

[Краткая форма Контракта (в соответствии с законодательством Республики Таджикистан)]

Особые условия

А. Приводятся ссылки на положения в «Общих условиях», которые изменяются следующим образом:

Пункт 2.2. Разрешения и лицензии

Заменить существующий текст следующим:
«Подрядчик по просьбе Заказчика будет стремиться оказывать ему разумное содействие в получении Заказчиком разрешений, лицензий или согласований, необходимых для проведения Работ. Несмотря на вышеуказанное, Подрядчик подтверждает и гарантирует, что обладает всеми разрешениями, лицензиями и согласованиями, позволяющими ему осуществлять производство Работ.»

Пункт 7.1. Производство Работ

Включить следующее дополнительное условие в качестве последнего предложения: «По завершению Работ, удовлетворяющих Заказчика, Стороны подпишут документ, подтверждающий данный факт, и только в момент подписания такого подтверждения Работы будут считаться принятыми».

Пункт 11.2. Ежемесячные отчёты

Подпункт (b) заменить следующим текстом:
«стоимость Материалов и Оборудования к установке, включённая в стоимость Работ за данный период,»

В последнем предложении настоящего пункта после слова «отчет», включить текст в круглых скобках следующего содержания: «(с приложением всех необходимых подтверждающих документов)».

Пункт 11.3. Промежуточные платежи

Заменить слова «получения от Подрядчика каждого отчёта» текстом следующего содержания: «одобрения Заказчиком каждого отчёта»;

Заменить слова “за вычетом процента суммы удержания, указанного в Приложении” следующим: «за вычетом

	такой суммы, помноженной на коэффициент, установленный в Приложении (совместно для всех отчетов, одобренных Заказчиком «Ретенция»))»
Пункт 11.4. Выплата первой половины суммы Ретенции	Заменить слово “удержания” определенным в тексте термином «Ретенции»
Пункт 11.5. Выплата второй половины суммы Ретенции	Заменить слово “удержания” определенным в тексте термином «Ретенции»
Статья 15. Урегулирование споров	Текст Статьи 15 полностью заменить следующим: <p>«15.1. Третейское разбирательство: Те споры или разногласия между Заказчиком и Подрядчиком, проистекающие из или в связи с настоящим Контрактом, которые Стороны не смогли разрешить путем мирных переговоров в течение 30 (тридцати) рабочих дней с даты отправления уведомления о споре или разногласии одной Стороной другой Стороне, разрешаются в созданном специально для данного случая третейском суде.</p> <p>15.2. Правила: Любое третейское разбирательство, в соответствии с п. 15.1, будет осуществляться по правилам, указанным в Приложении, с учетом следующих условий: а) споры подлежат рассмотрению тремя арбитрами; б) все три арбитра должны обладать юридической квалификацией, необходимой для рассмотрения споров, причем два из трех арбитров не могут быть гражданами Республики Таджикистан; в) языком разбирательства будет русский язык; г) место разбирательства определяется в Приложении; д) любой акт арбитров, выносимый в соответствии с настоящими условиями («Акт Третейского Суда») в каждом случае будет окончательным и обязательным для Сторон; и</p>

g) настоящим Стороны пришли к соглашению что вся стоимость третейского рассмотрения будет поделена поровну между ними, если иное не определено Актом Третейского Суда»

Прилагаемые к Контракту Правила Адьюдикации – Правила урегулирования споров Подлежат исключению как не относящиеся к настоящему Контракту.

Прилагаемое к Контракту Соглашение с третейским судьей Подлежит исключению как не относящийся к настоящему Контракту.

В1. Дополнительные пункты

<p>Соблюдение правил</p>	<p>«Подрядчик обязуется обеспечить выполнение всеми своими работниками, подрядчиками и агентами, находящимися в какой-либо момент времени на территории или в помещении Заказчика, всех правил и процедур (в том числе в части безопасности), установленных Заказчиком и всеми применимыми законами (в том числе, для конкретности, любыми локальными нормативными актами и соответствующими разрешениями, лицензиями, приказами и т.д.), Подрядчик несет ответственность за любые нарушения этими лицами таких правил или законов и возмещает Заказчику любые претензии или ущерб, возникшие вследствие несоблюдения.»</p>
<p>Право интеллектуальной собственности</p>	<p>«Заказчик сохраняет за собой все права на интеллектуальную собственность в отношении всех проектных работ (и связанных с ними материалов), подготовленных Подрядчиком в соответствии с настоящим Контрактом, за исключением случаев, когда иное особо оговорено в письменном виде. Подрядчик безусловно признает, что не будет иметь каких-либо прав в отношении каких-либо проектных работ (и связанных с ними материалов), подготовленных Заказчиком и/или третьими лицами и предоставляемых Заказчиком Подрядчику, за исключением использования таких материалов непосредственно в целях завершения Работ в соответствии с указаниями Заказчика.»</p>
<p>Авансовый платеж</p>	<p>«Если соответствующим образом предусмотрено в Приложении, Заказчик выплачивает Подрядчику авансовую сумму для целей мобилизации и поставки необходимого материала до начала выполнения Работ («Авансовый Платеж»). Если соответствующим образом предусмотрено в</p>

	<p>Приложении, Подрядчик одновременно с получением Авансового Платежа предоставит Заказчику гарантию или иное обеспечение Авансового Платежа, по форме и от такого третьего лица, которые утверждены Заказчиком.</p> <p>Авансовый Платеж будет возмещаться из сумм, указанных в одобренных Заказчиком ежемесячных отчетах Подрядчика, путем вычета сумм в размере процентов, указанных в Приложении, до момента полного возмещения Авансового Платежа.»</p>
<p>В2 Конфиденциальность</p>	<p>В целях данного положения, термин “Конфиденциальная информация” означает всю информацию, материалы, проекты, чертежи, модели, документы и данные любого рода, которые Подрядчик получает, как напрямую, так и косвенно, от Заказчика или от другого участника Проекта или в рамках любого предыдущего участия в Проекте от лица Заказчика за исключением:</p> <p>Информации, которая на момент ее раскрытия уже известна Подрядчику; или</p> <p>Информации, которая на момент ее раскрытия или позднее становится частью общественного достояния в результате бездействия или неспособности действовать со стороны Подрядчика.</p> <p>Подрядчику запрещается раскрывать Конфиденциальную информацию, передаваемую или приобретаемую или создаваемую им в ходе выполнения Работ, Проекта или данного Соглашения, независимо от их отношения к Проекту, Заказчику, Организации Ага Хана по развитию или любой из ее организаций. Такая информация не должна использоваться Подрядчиком в рамках другого проекта без предварительного письменного разрешения Заказчика.</p> <p>Подрядчик имеет право раскрывать Конфиденциальную информацию тем своим работникам, агентам и субподрядчикам и представителям, для которых такое раскрытие требуется в целях выполнения Подрядчиком его Работ, однако лишь после того, как такой работник, агент, субподрядчик и представитель должным образом приняли обязательства о конфиденциальности, принципиально идентичные настоящим.</p> <p>Стороны данного соглашения взаимно согласились с тем, что договоренность о конфиденциальности, содержащаяся в данном Соглашении, будет распространять свое действие и после расторжения</p>

	<p>или прекращения данного Соглашения и действовать в течение шести лет после даты расторжения или прекращения данного Соглашения. Подрядчик далее соглашается, что не будет, напрямую или косвенно, по каким-либо причинам, использовать наименование Заказчика (или ФИО лиц или названия организаций, связанных или ассоциированных с Заказчиком, включая Организацию Ага Хана по развитию или любую из ее организаций) и Проекта или такую информацию или документы в целях связей с общественностью, СМИ или в целях продаж или в любых других целях, напрямую не связанных с выполнением Работ, без предварительного письменного согласия со стороны Заказчика.</p>
<p>В3 Налоги</p>	<p>Если на подлежащую выплате оплату со стороны Подрядчика, поданному Договору распространяется действие каких-либо налогов, сборов, роялти, ставок, пошлин, плати прочих сборов («Налоги»), будь то посредством прямого обложения или удержания у источника выплаты, Подрядчик будет иметь право на получение от Заказчика таких сумм, которые обеспечат, что чистая полученная сумма, после Налогах, Подрядчику, применительно к оплате, будет такой же, какой бы она была, если оплата не облагалась Налогами, однако, во избежание сомнений, это условие не распространяется на подоходный налог и социальные сборы, подлежащие выплате Подрядчиком его персоналу и местным субподрядчикам.</p>
<p>В4 Соблюдение требований законодательства Республики Таджикистан</p>	<p>Несмотря на то, что в отношении вопросов поданному Договору будет действовать законодательство Англии Уэльса, Подрядчик обязан обеспечить, что Работа будут проходить и осуществляться в соответствии со всеми применимыми местными предписаниями и законами и будут удовлетворять или даже будут выполнены сверх всех применимых местных стандартов..</p>
<p>В5 Соблюдение дополнительных требований Заказчика</p>	<p>Подрядчик должен обеспечить соблюдение дополнительных требований, процедур, политик Заказчика, а также других применимых законов, включая, как минимум, местные законы, законы иностранных государств и требования международного законодательства, другие положения, приказы, постановления или директивы,</p>

	<p>имеющие силу закона, а также требования подобных документов Заказчика, прилагаемых к настоящему Договору:</p> <p>Международная финансовая корпорация, 2007, «Руководство по соблюдению общих правил гигиены и безопасности окружающей среды», Международная финансовая корпорация, 2012, Нормативные показатели 1-8, Требование о соблюдении Антикоррупционного законодательства Справочник по решению трудовых конфликтов Университета Центральной Азии – разделы, относящиеся к контрактам</p>
В6 Персонал и рабочая сила	
Найм персонала и рабочей силы	Если Техническими условиями не определено иное, Подрядчик обязан самостоятельно организовать найм всего персонала и рабочей силы из местных или прочих ресурсов и оплату их труда, а также их размещение, питание и перевозку.
Ставки заработной платы и условия труда	Подрядчик обязан оплачивать работу по ставкам заработной платы и обеспечить условия труда не хуже установленных для данного вида работ или отрасли в месте выполнения работ. В случае отсутствия применимых установленных ставок или условий труда Подрядчик обязан оплачивать работу по ставкам заработной платы и обеспечить условия труда, которые не хуже средних, применяемых заказчиками, работающими в том же месте и отрасли, что и Подрядчик.
Работники Заказчика	Подрядчик не должен нанимать или пытаться нанять персонал и рабочую силу из числа лиц, работающих у Заказчика.
Законы о труде	Подрядчик обязан соблюдать все требования трудового законодательства, применимые к его персоналу, включая законы, относящиеся к занятости, охране здоровья, техники безопасности, благополучию, вопросам иммиграции и эмиграции, и предоставить работникам все их законные права. Подрядчик обязан требовать от всех своих работников соблюдения всех работников соблюдения всех применимых законодательных актов, включая законодательные акты, определяющие требования безопасности на рабочем

	месте.
Рабочее время	<p>Выполнение работ на строительной площадке вне обычного рабочего времени или в местные выходные дни, указанные в Приложении к Оферте, не допускается за исключением случаев, когда:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) это предусмотрено Контрактом; б) Инженер дает на это свое согласие; или в) проведение работ неизбежно или необходимо для спасения жизни или имущества, а также обеспечения сохранности Объектов, о чем подрядчик обязан немедленно уведомить Инженера.
Помещения для персонала и рабочей силы	<p>Если иное предусмотрено Техническими условиями, Подрядчик обязан предоставить и содержать все необходимые жилые и бытовые помещения для персонала Подрядчика также обязан предоставить для персонала Заказчика помещения, указанные в Технических условиях.</p> <p>Подрядчик не должен позволять своим работникам использовать для временного или постоянного проживания какие-либо помещения в сооружениях, являющихся частью постоянных объектов.</p>
Охрана труда	<p>Подрядчик обязан в любое время принимать все разумные меры для обеспечения безопасности персонала Подрядчика. Подрядчик обязан во взаимодействии с местными органами здравоохранения обеспечить для персонала Подрядчика и Заказчика, на строительной площадке и в местах его проживания, наличие медицинского персонала, средств для оказания первой медицинской помощи, лазарета, возможность вызова скорой помощи в любое время, а также принимать необходимые меры по обеспечению бытовых удобств, соблюдению санитарно-гигиенических требований и предотвращению эпидемий.</p> <p>Подрядчик должен назначить штатного сотрудника по предотвращению несчастных случаев для работы на строительной площадке, который отвечает за соблюдение персоналом правил техники безопасности и предотвращение несчастных случаев. Это лицо должно иметь квалификацию, необходимую для выполнения данной работы, а также обладать полномочиями давать указания и принимать меры по предотвращению несчастных случаев. На протяжении всего срока выполнения</p>

	<p>работ на Объектах Подрядчик предоставлять этому лицу все необходимое для выполнения им своих обязанностей и полномочий.</p> <p>Подрядчик обязан направлять Инженеру сведения о любом несчастном случае немедленно, насколько это возможно, после его происшествия. В соответствии с разумными требованиями Инженера Подрядчик должен вести учет и составлять отчеты о состоянии здоровья, техники безопасности и благополучии работников, а также об ущербе предметам собственности.</p>
<p>Руководство</p>	<p>Во время строительства Объектов, а также в течение такого срока после их окончания, который необходим для обеспечения надлежащего исполнения Подрядчиком своих обязательств по Контракту, Подрядчик обязан обеспечить необходимое руководство для обеспечения планирования, организации и направления выполнения работ, управления работами, а также обеспечения контроля и тестирования.</p> <p>Руководство должно осуществляться достаточным количеством лиц, обладающих необходимым знанием языка общения, определенного в Пункте 1.4 (<i>Законодательство и язык общения</i>), и видов работ, которые должны быть выполнены (включая необходимые методы и технологии, риски, которые следует учитывать, а также методы предотвращения несчастных случаев), для обеспечения надлежащего качества работ и безопасности при строительстве Объектов.</p>
<p>Персонал Подрядчика</p>	<p>Персонал Подрядчика должен иметь необходимую квалификацию, знания и опыт в соответствующих областях и сферах его применения. Инженер может потребовать от Подрядчика удаления (либо обеспечения удаления) любого лица, нанятого для работы на строительной площадке или Объектах, включая, если необходимо, Представителя Подрядчика, который:</p> <ul style="list-style-type: none"> (а) постоянно нарушает дисциплину или не проявляет должного усердия (б) проявляет некомпетентность или небрежность при выполнении своих должностных обязанностей; (в) не соблюдает любых положений Контракта; или (г) постоянно осуществляет действия, угрожающие безопасности, здоровью или окружающей среде.

	<p>В этом случае Подрядчик должен назначить (или обеспечить назначение) подходящее лицо для замены.</p>
Учет персонала и оборудования	<p>Подрядчик обязан предоставлять Заказчику подробные сведения с указанием количества (по классам) работников Подрядчика, а также оборудования (по типам), находящихся на строительной площадке. Такие сведения должны предоставляться каждый календарный месяц в форме, утвержденной Инженером, вплоть до завершения Подрядчиком всех незаконченных работ на день завершения, указанный в Акте сдачи-приемки Объектов.</p>
Нарушение общественного порядка	<p>Подрядчик обязан в любое время принимать все разумные меры по предупреждению противозаконных действий, открытого неповиновения или нарушения порядка со стороны своего персонала или рабочей силы, а также обеспечивать спокойствие и защиту лиц и собственности, как на строительной площадке, так и на прилегающих территориях.</p>